



**FIL-QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)**

**MAGISTRAT**

**DR. CAROLINE FARRUGIA FRENDO**

*B.A. (Legal and Humanistic Studies), LL.D.,  
M.Juris (International Law), Dip. Trib. Eccl. Melit.*

**Rikors nru: 167/2016 CFF**

**GO P.L.C.**

**VS**

**JANET FLORENCE PREECE**

**Illum 14 ta' Marzu 2017**

**Il-Qorti;**

Rat **ir-rikors** ta' Janet Florence Preece fejn esponiet:

1. Illi dan ir-rikors qieghed isir a tenur tad-disposizzjonijiet tal-Artikolu 166A (5) tal-Kap. 12 tal-Ligijiet ta' Malta billi l-esponenti ma kinitx taf bil-kontenut tal-ittra ufficjali peress illi ma gietx notifikata kif imiss u billi l-ittra ufficjali msemija ma tissodisfax il-kweziti tas-sub-artikolu 3 tal-artikolu 166A fuq imsemmi ghar-ragunijiet segwenti;
2. Illi fl-ewwel lok ghandu jinghad li l-esponenti hija cittadina Ingliza u ghalkemm tirisjedi gewwa Malta hija ma tifhimx il-lingwa Maltija;
3. Illi fit-28 ta' Jannar, 2016 giet notifikata bil-prezenti ittra ufficjali miktuba fil-lingwa Maltija minghajr ma giet provduta lilha traduzzjoni fil-lingwa Ingliza

skond l-Att dwra Proceduri Gudizzjarji (Uzu tal-Ilsien Ingliz), Kap 189 tal-Ligijiet ta' Malta;

4. Illi s-sub-incid (1) tal-Artikolu 5 tal-imsemmi Att jipprovdi illi;

*5(1) Meta ghandu jigi notifikat xi att lil xi persuna li r-registratur ikollu raguni li jahseb li titkellem bl-Ingliz, ir-registratur ghandu jara li ssir traduzzjoni tieghu fl-ilsien Ingliz, ir-registratur ghandu jara li ssir traduzzjoni fuq fl-ilsien Ingliz minn ufficjal tar-registru u n-notifika tigi effettwata billi tigi konsenjata kopja tal-original u t-traduzzjoni tieghu;*

5. Illi inoltre s-sub-inciz (5) tal-istess Artikolu jghid propju hekk;

*Kopja bl-ilsien Ingliz tad-disposizzjonijiet tas-subartikoli (1) sa (4) inkluzi ghandha tigi riprodotta jew annessa ma kull kopja ta' kull att li ghandu jigi notifikat lil xi persuna.*

6. Illi fil-kaz odjern, GO p.l.c. naqset ukoll milli tibghat din l-imsemmija kopja bl-ilsien Ingliz tad-disposizzjonijiet hawn fuq imsemmija u ghaldaqstant l-esponenti ma seta' jkollha l-ebda hjiel tal-kontenut tal-ittra u x'kienu r-rimedji legali li kellha a dispozizzjoni taghha sabiex hi tkun tista' tikkontesta l-imsemmija ittra ufficjali. Barra minn hekk peress illi ma nghatatx kopja tal-artikolu 5 tal-Kap 189 fil-lingwa Ingliza ma setghet lanqas tkun taf illi hi kellha d-dritt li titlob l-imsemmija traduzzjoni minghand ir-registratur a tenur tas-sub-incid (2) tal-Artikolu 5 tal-imsemmi Att;

*(2) Jekk, ghal xi raguni tkun li tkun, it-traduzzjoni bl-Ingliz ta' xi att bhal dak ma tigix notifikata lil persuna li titkellem bl-Ingliz dik il-persuna tista' taghmel fir-registru, jew tibghat lir-registratur, b'kull mod, dikjarazzjoni fis-sens li hija persuna li titkellem bl-Ingliz u titlob traduzzjoni bl-Ingliz tal-att notifikat lilha.*

7. Illi ghaldaqstant galadarba l-ittra ufficjali ma kinitx akkumpanjata ma traduzzjoni fil-lingwa Ingliza ma jistax jinghad illi l-esponenti giet debitament

notifikata skond il-kweziti tas-sub-inciz (3) tal-Artikolu 166A tal-Kap 12 fejn jigi stipulat illi;

*(3) L-ittra ufficjali ghandu wkoll ikun fiha taht piena ta' nullita' intimazzjoni lid-debitur li jekk huwa ma jwegibx fi zmien tletin jum mindu jigi notifikat bl-imsemmija ittra ufficjali li fiha tigi respinta t-talba u li tista' tigi ffirmata u pprezentata fil-qorti mid-debitur stess minghajr il-htiega ta' firma ta' Avukat jew Prokuratur Legali, dik l-ittra ufficjali tkun tikkostitwixxi titolu ezekkuttiv;*

8. Illi n-nuqqas ta' GO p.l.c. illi jintima lill-esponenti hekk kif mitlub f'tali subartikolu huwa wiehed serju hafna billi dan ir-rekwizit huwa ad validitatem u s-sanzjoni hija n-nullita' tal-ittra ufficjali nnifisha;
9. Illi bla pregudizzju ghas-suespost, l-esponenta qeghda ukoll tikkontesta l-imsemmija ittra fil-meritu galadarba ghalkemm GO p.l.c. kienu notifikati illi hija kienet se tibdel ir-residenza taghha huma qatt ma baghtulha kontijiet fl-indirizz gdid taghha u inoltre l-ammont rikjest f'din l-ittra huwa eccessiv galadarba hija kellha biss bilanc ta' madwar mitt (100) Ewro li jirrfilettu kontijiet pendenti mal-istess kumpannija, sakemm skada l-kuntratt.
10. Illi inoltre, GO p.l.c. kienu ftehm mal-esponenti illi kienu se jaghtuha kumpens ghaliex il-linja tat-telefon taghha kienet inghatat anke lil restaurant gewwa San Pawl il-Bahar u l-esponenti kienet tbatu inkonvenjenza kontinwa ghaliex kienu jcemplu diversi persuni sabiex jibbukjaw mejda ghall-ikel peress li kienu jahsbu li qeghdin icemplu lill-imsemmi restaurant.
11. Illi l-esponenti ghamlet diversi tentattivi sabiex tikkjarifika s-sitwazzjoni ma GO p.l.c. permezz ta' emails, telefonati u sahansitra billi tmur gewwa l-branch taghhom tan-Naxxar, izda ghalkemm dejjem minn naha taghhom dejjem qalu lill-esponenti illi kienu se jikkuntattjawha huma baqghu inadempjenti u l-uniku korrisondenza li rceviet minn naha taghhom kienet il-prezenti ittra ufficjali.

Ghaldaqstant premiss is-suespost l-esponenti titlob li din l-Onorabbli Qorti joghgobha:

1. Tappunta dan ir-rikors ghas-smiegh fi zmien gimghatejn u dana skond is-sub-inciz (5) tal-Artikolu 166A tal-Kap 12;
2. Tirrexxindi u tiddikjara nulla u bla effett l-ittra ufficjali (taht il-procedura tal-artikolu 166A tal-Kap. 12) pprezentata fit-22 ta' Jannar, 2016 mill-GO p.l.c. fil-konfront tal-esponenti;
3. Tiddikjara illi l-ammont inkluz fl-imsemmija ittra ufficjali ma huwiex dovut mill-esponenti stante li ma jirriflettix il-bilanc reali illi hi kellha mal-GO p.l.c.
4. B'riserva ghal kull azzjoni ohra spettanti lill-esponenti skond il-Ligi.

Bl-ispejjez.

Rat **ir-risposta** tas-socjeta' GO p.l.c. fejn esponiet:

1. Illi hija hadet konjizzjoni tar-rikors ta' Janet Florence Preece tal-20 ta' Lulju, 2016 u tad-digriet ta' din l-Onorabbli Qorti tal-21 ta' Lulju, 2016 u li permezz tieghu, din l-Onorabbli Qorti akkordatilha jumejn zmien ghar-risposta u appuntat ir-rikors ghas-smiegh ghal nhar id-29 ta' Lulju, 2016.
2. Illi bil-prezenti hija umilment teccepixxi illi l-azzjoni mertu ta' din il-vertenza hija nfondata fil-fatt u fid-dritt stante illi l-ittra ufficjali bin-numru 147/16 hija wahda valida skont il-ligi.
3. Illi s-socjeta' esponenti tistieden lil din l-Onorabbli Qorti tinnota li l-Kap 189 tal-Ligijiet ta' Malta huwa ntiz ghar-rigward ta' proceduri kontenzjuzi quddiem il-Qrati u li fihom ikun mehtieg smiegh u li ghalhekk ma japplikax ghal kaz odjern.
4. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost, fl-umli fehma tas-socjeta' esponenti, l-argumenti mressqa mill-intimata huma legalment insostenibbli anke se mai in vista ta' dak stipulat fl-Artiklu 7(c) tal-Kap. 189 tal-Ligijiet ta' Malta li jipprovdi li *"Ghall-finijiet ta' dan l-Att – kull persuna ghandha titqies li tkun titkellem bil-Malti kemm-il darba l-qorti ma tkunx sodisfatta li ma hux hekk"*, u li f'kull kaz ai termini tal-Artiklu 5 tal-Kap. 189 tal-Ligijiet ta' Malta, se mai r-rimedju li seta' kellha l-

intimata kien dak li tavalla ruhha mill-Artikolu 5(2) skond kif stipulat fl-istess Kap. 189, xi haga li ma jirrizultax li ghamlet.

5. Illi fir-rigward ta' dak eccepit mill-intimata fil-paragrafi 9 sa 11 tar-rikors promotur, u ghat-Tielet Talba tal-intimata, is-socjeta' esponenti umilment tissottometti li tali eccezzjonijiet u Talba huma legalment insostenibbli u dan ghaliex ai termini tal-Artiklu 166A(5) tal-Kap. 12 tal-Ligijiet ta' Malta, din l-Onorabli Qorti tista' biss tirrexxindi u tiddikjara nulla l-ittra ufficjali li qed tigi kontestata u mhux li tidhol fil-mertu tal-vertenza.
6. Illi di piu, s-socjeta' esponenti taghmel riferenza ghall-Artiklu 166A(6) tal-Kap. 12 tal-Ligijiet ta' Malta.
7. Salv eccezzjonijiet ulterjuri permessi mill-Ligi.
8. Illi ghaldaqstant, is-socjeta' esponenti, filwaqt li tirriserva li ggib dawk il-provi kollha ammissibbli skond il-ligi u li tghamel l-osservazzjonijiet li jidhrilha xierqa, titlob bil-qima lil din l-Onorabli Qorti sabiex tichad it-talbiet tar-rikorrenti Janet Florence Preece, bl-ispejjez.

Rat id-dokumentazzjoni ezebita mar-rikors promotur tar-rikorrenti li huma kopja ta' l-ittra mibghutha mis-socjeta' intimata ai termini ta' l-Artikolu 166A tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta lir-rikorrenti<sup>1</sup>, kopja tan-notifika ta' l-istess ittra li saret lir-rikorrenti fit-28 ta' Jannar 2016<sup>2</sup>, kopja ta' nota tar-rikorrenti fl-atti ta' l-istess ittra meta permezz taghha talbet lir-registratur tal-Qorti sabiex jipprovdi traduzzjoni ta' l-istess ittra u dan a tenur ta' l-Artikolu 5 tal-Kap 189 tal-Ligijiet ta' Malta liema nota hija datata 7 t'April 2016<sup>3</sup> u kopja tat-taxxa ta' l-ispejjez ta' l-istess ittra<sup>4</sup>.

Rat li fid-29 ta' Lulju, 2016 **Janet Florence Preece** xehdet bil-Lingwa Ingliza. Hija qalet li l-GO p.l.c. kienu kkuntattjawha xi sentejn ilu u li ghandha tmienja u ghoxrin (28) pagna ta' korrisondenza bil-miktub u anke *emails*, apparti t-telefonati li ma

---

<sup>1</sup> A fol 4 tal-process

<sup>2</sup> A fol 5 tal-process

<sup>3</sup> A fol 6 tal-process

<sup>4</sup> A fol 7 tal-process

wiegbox ghalihom. Spjegat li l-GO p.l.c. kienu jinfurmawha li se jergghu jcemplulha lura izda qatt ma ghamlu dan. Hija talbithom konferma u l-GO p.l.c. qatt ma bghatulha *compliment slip*, jew lil min setghet tikkuntattja f'kaz ta' diffikulta'. Avolja s-sinjura Preece kellha frattura go dahra, xorta marret gewwa x-showroom tal-GO p.l.c. gon-Naxxar. Inoltre spjegat li hi ghandha diffikulta' kbira toqghod bil-wieqfa ghal tul ta' hin twil u li titla' t-tlajjiet, izda xorta wahda mxiet mill-isptar san-Naxxar u sahanitra telghet tela' sabiex tmur ix-showroom. Hadet il-modem maghha wkoll izda bdiet tintbghat minn persuna ghal ohra. Is-sinjura Preece nfurmat lill-Qorti li hija kienet tikkomunika mal-GO p.l.c. permezz ta' *emails* u telefonati. Hija esebiet emails li ghaddiet lil certu Gilbert li jahdem mal-Credit Info u nfurmat lill-Qorti li meta kienet iccempel lill-GO p.l.c., dawn kienu jghidulha li se jergghu jcemplulha u qatt ma jergghu jcemplulha lura. Spjegat ukoll li kwalunkwe komunikazzjoni li qatt kellha mal-GO p.l.c. dejjem kienet bil-Lingwa Ingliza.

Rat illi fl-20 ta' Settembru 2016, il-partijiet iddikjaraw illi ma kellhomx iktar provi, u wara li trattaw ir-rikors, ir-rikors gie differit ghas-sentenza ghal-lum.

Rat illi fis-seduta tal-25 ta' Ottubru 2016 il-Qorti sollevat eccezzjoni *ex officio* li permezz taghha hija rrilevat li din il-kawza jista' jkun li hija intempestiva u dan peress li r-rikors huwa msejjes ai termini ta' l-Artikolu 166A(5)(i) tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta, liema rikors bhal dan jista' jsir mid-debitur sa zmien ghoxrin (20) gurnata minn meta jsir mandat ezekuttiv jew xi att gudizzjarju iehor ibbazat fuq it-titolu li jaghti l-Artikolu 166A tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat illi din l-eccezzjoni giet sorvolata billi gie prezentat il-mandat ta' sekwestru relattiv numru 1313/2016.

Rat il-verbal taghha datat 28 ta' Frar 2017 fejn halliet dan ir-rikors ghas-sentenza ghal-lum.

Ikkunsidrat:

Illi dan huwa rikors skond l-artkolu 166A(5) tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta, li jipprovdi rimedju ghat-thassir ta' att ezekuttiv jekk u meta jkun hemm raguni valida skont il-Ligi;

Illi jirrizulta li fit-28 ta' Jannar 2016 ir-rikorrenti giet notifikata b'ittra uffijali miktuba bil-lingwa Maltija, mibghuta mis-socjeta' intimata ai termini ta' l-Artikolu 166A tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi jirrizulta li l-istess rikorrenti pprezentat nota permezz ta' l-avukat tal-fiducja taghha biex titlob lir-registratur tal-Qorti li ssir traduzzjoni ta' l-istess ittra ufficcjali numru 147/2016 ghal-lingwa Ingliza a tenur ta' l-Artikolu 5 tal-Kap 189 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi jirrizulta li din it-traduzzjoni mill-istess registratur tal-Qorti qatt ma saret;

Illi jirrizulta li s-socjeta' intimata naqset milli tirriproduci jew tannetti dan provdut fl-Artikolu 5(1) sa 5(4) tal-Kapitolu 189 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi, l-fatti in esami kif rizultanti mill-provi prodotti, jirrizulta minnhom illi:-

- a) Ir-rikorrenti hija persuna mir-Renju Unit li ma titkellimx bil-lingwa Ingliza tant illi iddikjarat hi stess li hija qatt ma kienet tikkomunika mas-socjeta' intimata bil-lingwa Maltija izda dejjem ikkomunikat bil-Lingwa Ingliza, tant illi anke quddiem il-Qorti kellha tixhed bil-lingwa Ingliza. Il-Qorti hija konvinta ai termini ta' l-Artikolu 7(c) tal-Kapitolu 189 tal-Ligijiet ta' Malta li r-rikorrenti ma titkellimx bil-lingwa Maltija.
- b) Ir-rikorrenti qatt ma rceviet traduzzjoni tal-ittra ufficjali bil-lingwa Ingliza u dan avolja hi talbet, a bazi tan-nota ezebita, din it-traduzzjoni mill-Awtorita kompetenti.

Il-Qorti f'kazijiet bhal dawn trid toqghod attenta biex tara li persuna li tkun giet interpellata skond l-Att, hawn fuq citat, dwar Proceduri Gudizzjarji (Uzu tal-Ilsien Ingliz), u li fl-istess ittra, in konformita' mas-subartikolu 3 tal-Artikolu 166A tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi f'dan il-kaz jirrizulta b'mod car mankanza kbira a bazi ta' dak li ghadu kemm inghad u cioe' li r-rikorrenti ma gietx notifikata kif suppost u dan stante li hi ma tifhimx bil-lingwa Maltija. Illi dan in-nuqqas ma jistax jigi deskritt bhala wiehed minimu u ta' importanza zghira anzi huwa ta' certa gravita trattasi ta' materja b'konsegwenzi drastici u drakonjani hafna f'kaz li ma tigix prezentata nota t'opozizzjoni.

Decide:

Ghal dawn il-motivi, l-Qorti tilqa' t-tieni (2) talba tar-rikorrenti u tirrexindi u tiddikjara null u bla effett l-ittra ufficcjali (taht il-procedura ta' l-artikolu 166A tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta) ipprezentata fit-22 ta' Jannar 2016 mill-GO p.l.c. fil-konfront tar-rikorrenti u tirrevoka l-mandat ta' sekwestru ezekkuttiv numru 1313/2016 datat 13 ta' Lulju 2016 fl-isess ismijiet indikati fl-okkju ta' dan ir-rikors, tastjeni milli tiehu konjizzjoni ulterjuri ta' l-ewwel (1), it-tielet (3) u r-raba' (4) talba tar-rikorrenti.

In rigward ta' l-ispejjez ta' din il-procedura l-Qorti tordna li dawn jithallsu kollha kemm huma mis-socjeta' GO p.l.c., b'riserva ghal kull azzjoni spettanti lill-partijiet skond il-Ligi.

**Dr. Caroline Farrugia Frendo**  
**Magistrat**

**Nadia Ciappara**  
**Deputat Registratur**